

彻悟

彻悟英语/英语阅读背诵工程



◎中英对照
词汇量 500-1000

汪方挺 编译

老鼠 是怎样打败人的

精细分级 单词注释 句子标识 留白默写 美语朗读

How the Mice Beat
the Men

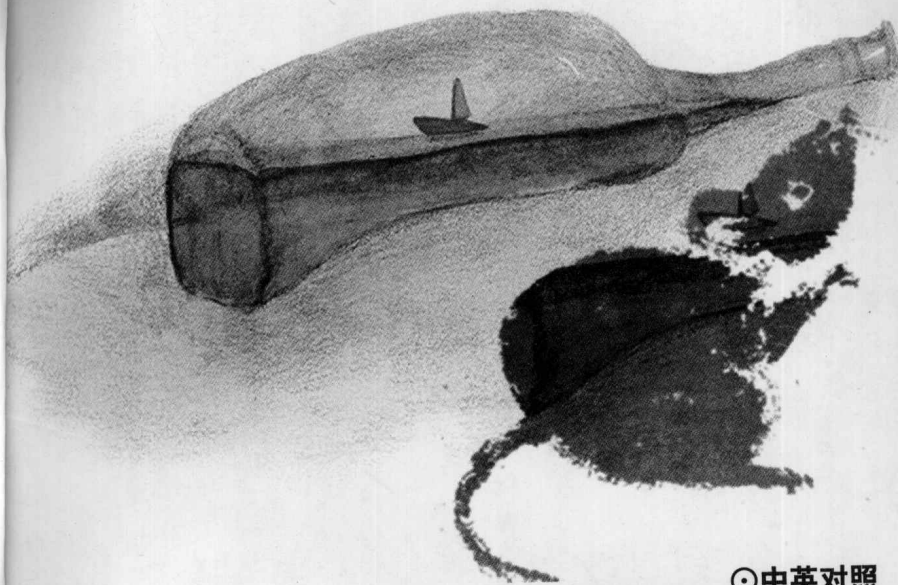


附赠光盘

中国书籍出版社

彻悟

彻悟英语/英语阅读背诵工程



◎中英对照
词汇量 500-1000

汪方挺 编译

老鼠 是怎样打败人的

精细分级 单词注释 句子标识 留白默写 美语朗读

How the Mice Beat
the Men

中国书籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

老鼠是怎样打败人的 / 汪方挺编译. —北京: 中国书籍出版社, 2008. 1

(英语阅读背诵工程)

ISBN 978 - 7 - 5068 - 1632 - 8

I. 老… II. 汪… III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319. 4: 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 180614 号

责任编辑 / 孙马飞

责任印制 / 熊 力 武雅彬

封面设计 / 蒋宏工作室

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号

(邮编: 100073)

电 话: (010) 51259192 (总编室)

(010) 51259186 (发行部)

电子邮箱: chinabp@vip. sina. com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京京海印刷厂

开 本 / 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张 / 6. 625

字 数 / 147 千字

版 次 / 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

定 价 / 10. 00 元

版权所有 翻印必究

编委会名单

主 编：杨 莉 卫芳菊

编 委：（以拼音为序）

郭智勇 李金仙 牟玉涵

潘 洁 邵雪萍 徐向英

汪方挺 王维东 杨文芳

出版前言

阅读与背诵是中国人学习英语的传统方法，也是最有效的学习方法。语言大师林语堂说过“学习英语的唯一正轨，不出仿效与熟诵”。学习英语、提高英语水平阅读背诵是基础、是不可或缺的。作为中国书籍出版社“彻悟英语系列”重要组成部分的“英语阅读背诵工程”就是从这个角度策划推出的。

我们邀请多所大学外语系教授讨论、编辑而成了这套适合初级水平到高级水平的“英语阅读背诵工程”丛书。本套丛书按照词汇量的多少分成了八个等级，采用中英对照的形式。每篇文章都是由北京大学、人民大学、中国社会科学院、北京外交学院等院校的外语系老师精心挑选和翻译的，其中有有趣的小故事、经典名著选段、优美的诗歌、科普短文，以及很多能启迪人生、激励人生的优秀篇章。我们对这些文章中的生词、难词做了注解，对重点的句子做了标记。每本书中的文章都是根据学习规律、背诵规律由易到难、由短到长来编排的，并配有用地道美语朗读的 MP3 光盘，可以边听边跟读、边听边学习。

反复阅读、反复跟听、反复背诵培养你的英语语感，提高你的英语听力，让你在不知不觉中突破英语学习的难关。这就是学习英语的不二法门，彻悟英语的畅通路径。

目 录

CONTENTS

<i>Spring Is Here</i>	1
春天来了	3
<i>The Food Chain</i>	5
食物链.....	7
<i>Insect Life Cycle</i>	9
昆虫的生命周期	11
<i>I'd Like to Be</i>	14
我的理想	17
<i>Healthy Me</i>	19
健康的我	22
<i>Ships and Boats</i>	24
大船和小船	27

<i>Changes</i>	29
变	32
<i>Life at the Pond</i>	35
池塘边的生命	38
<i>The Internet</i>	40
网络世界	43
<i>Where We Get Energy</i>	46
能量的来源	49
<i>Fox and Bear and the Old Sayings</i>	52
狐狸、熊和古谚	54
<i>Robots</i>	56
机器人	59
<i>Puppets</i>	62
木偶	65
<i>Pirate's Treasure</i>	68
海盗的宝藏	70
<i>Animals, Animals</i>	72
动物、动物	75
<i>Summer Sand</i>	77
夏日的沙滩	79

<i>Why Robins Hop</i>	80
为什么知更鸟跳着走路	83
<i>Childhood Stories of George Washington</i>	86
乔治·华盛顿的童年故事	89
<i>Firefighters</i>	91
消防战士	94
<i>Leopard, Ram, and Jackal</i>	96
豹子、山羊和豺狼	99
<i>Riding with Rosa Parks</i>	102
与罗萨·帕克斯一同乘车	104
<i>Our Solar System</i>	106
小小太阳系	108
<i>Holidays Around the World</i>	110
世界上的假日	113
<i>How the Mice Beat the Men</i>	116
老鼠是怎样打败人的	118
<i>Inventions</i>	120
伟大的发明	123
<i>Foods Around the World</i>	126
世界食物面面观	129

<i>Ancient Egypt</i>	132
古埃及	135
<i>Pilgrims Set Sail</i>	138
清教徒来到新大陆	140
<i>The Titanic</i>	142
泰坦尼克号	145
<i>A Tale of Tails</i>	148
尾巴的故事	151
<i>The Earth is Really Moving</i>	153
运动的地球	155
<i>Energy Sources-the Pros and Cons</i>	157
能源的利与弊	160
<i>Immigration</i>	163
移民	165
<i>Wendy Walked the Plank</i>	167
温蒂走上跳板	169
<i>Watch Out For Sharks!</i>	171
小心鲨鱼	173
<i>I Forgot to Set the Alarm Clock</i>	175
忘了设置闹钟	177

<i>The Real Meaning of Peace</i>	179
宁静的真谛	181
<i>Oliver Twist Comes to London</i>	183
奥立弗·退斯特去伦敦	186
<i>The Prince Woke up the Sleeping Beauty</i>	188
王子唤醒了睡美人	191
<i>Cinderella Danced With the Prince</i>	193
灰姑娘与王子跳舞	196
<i>Snow White Met the Prince</i>	198
白雪公主遇见了王子	200

Spring Is Here

Shaun Taylor

Remember how the sun feels on the first warm day of spring? In spring, each day grows longer and warmer. The plants and animals feel it grow warmer, too.

The flowers send up shoots from round white bulbs. Soon the garden will be filled with color. The robins are back at work. They collect brown grass for a nest. Soon they will feed wiggly worms to hungry babies.

The trees are growing again. The fat buds on a tree grow into big, flat leaves. Caterpillars nibble on them. The cricket comes out from underground. It rubs its wings to make the sound "chirp, chirp."

In the mountains, snow melts away. Streams are filled with water. The bear comes out from her underground den. She is hungry. A baby deer drinks its mother's milk. Soon it will eat soft spring grass. Gophers kick up piles of brown soil. They nibble on dandelion leaves.

It's also warmer at the pond. **The turtles lie on a log in the sun.** A water lily's flat, round leaf lies on top of the water. A frog sits on the leaf and makes a sound, "ribbet, ribbet." Spring is here.

► Vocabulary [词汇表]

- bulb / bʌlb/ *n.* 电灯泡, 球状物
- nest / nest/ *n.* 巢, 窝
- wiggly / 'wigli/ *adj.* 蠕动的, 起伏的
- bud / bʌd/ *n.* 芽, 苞, 花蕾
- caterpillar / 'kætəpɪlə/ *n.* 毛虫
- nibble / 'nɪbl/ *v.* 一点点地咬, 慢慢啃
- cricket / 'krikit/ *n.* 蟋蟀
- chirp / tʃə:p/ *n.* 喳喳声, 唧唧声
- gopher / 'gəʊfə/ *n.* 北美地鼠
- dandelion / 'dændilaɪən/ *n.* 蒲公英
- water lily *n.* [植]睡莲
- ribbet 象声词

参考译文 ● ● ● ●

春天来了

还记得在首个温暖的春日里阳光照耀的感觉吗？在春天，日子变得越来越长，越来越暖。动植物也能感受到天气变得越来越暖和。

花儿从圆圆的白色球茎里长出嫩芽，很快公园里将变得五彩斑斓。知更鸟返回家园开始劳作，它们搜集枯草用于筑巢。不久，它们将叼着蠕动的虫子喂养饥饿的幼鸟。

树木又开始生长了。树上肥嫩的枝芽长成又大又宽的树叶，毛毛虫在上面咀嚼。蟋蟀从地下钻出来，扇动着翅膀，发出“啾啾”的叫声。

山里的积雪融化了，小溪涨满了水。小熊从地下的洞穴里爬出来，她有些饿了。一只小鹿吸着鹿妈妈的奶，很快它将吃上柔软的春天的草了。地鼠挖出一堆堆棕黄色的土，啃着蒲公英的叶子。

池塘里也暖和起来了。乌龟躺在圆木上晒太阳。睡莲又圆又扁的叶子漂浮在水面上。一只青蛙蹲在树叶上叫喊着“暖和了，暖和了”。春天来了。

 重点背诵句子

Remember how the sun feels on the first warm day of spring?

In the mountains, snow melts away. Streams are filled with water.

The turtles lie on a log in the sun.

 默写一遍

你可以过关了!

The Food Chain

Cheryl Ryan

All plants need food in order to live. Green plants make food. They need air, water, and sunlight to make food. Most plants need soil, too.

All animals need food in order to live. These animals eat plants. They are called plant eaters. Some animals eat other animals. They are called meat eaters. Plant eaters and meat eaters are part of a food chain. Most food chains begin with plants. **The plants make food, which animals eat.**

Let's look at a food chain. A grasshopper eats the leaves of a plant. The grasshopper grows bigger. A frog eats the grasshopper. The frog grows bigger. A fish eats the frog. The fish grows bigger. A small bear catches the fish. The bear eats the fish. The bear grows bigger. This food chain has five parts. The green plant is the first part. The grasshopper is the second part. What are the other parts?

► Vocabulary [词汇表]

chain / tʃeɪn / *n.* 链, 连锁

grasshopper / 'grɑ:ʃɒpə(r) / *n.* 蚱蜢

frog / frɒg / *n.* 蛙